



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 159**

23 Αυγούστου 2004

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Ανακοίνωση για τη θέση σε ισχύ της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας για συνεργασία στον τομέα του τουρισμού (Δαμασκός, 22.2.2003) 1

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της Συνόδου της Μικτής Επιτροπής Μεταφορών Ελλάδος - Γεωργίας (Τιφλίδα, 12 - 14 Μαΐου 2004) 2

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/ΑΣ 734/Μ.5508 (1)

Ανακοίνωση για τη θέση σε ισχύ της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας για συνεργασία στον τομέα του τουρισμού (Δαμασκός, 22.2.2003).

Το Υπουργείο Εξωτερικών ανακοινώνει ότι η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας για συνεργασία στον τομέα του τουρισμού, που υπογράφηκε στη Δαμασκό στις 22 Φεβρουαρίου 2003 και κυρώθηκε από τη Χώρα μας με τον υπ' αριθμ. 3256/2004 Νόμο, ο οποίος δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 139 Φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄ της 22ας Ιουλίου 2004, τέθηκε σε ισχύ, σύμφωνα με τη διάταξη του άρθρου 10 αυτής, στις 10 Αυγούστου 2004.

Αθήνα, 16 Αυγούστου 2004

Με εντολή Υπουργού
Η Προϊσταμένη του Τμήματος
Δημοσίου Διεθνούς Δικαίου
ΦΑΝΗ ΔΑΣΚΑΛΟΠΟΥΛΟΥ - ΛΙΒΑΔΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/ΑΣ 696/Μ.5659 (2)

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της Συνόδου της Μικτής Επιτροπής Μεταφορών Ελλάδος - Γεωργίας (Τιφλίδα, 12 - 14 Μαΐου 2004).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Γεωργίας σε σχέση με τις διεθνείς οδικές μεταφορές επιβατών και εμπορευμάτων η οποία υπεγράφη στη Τιφλίδα, στις 10 Απριλίου 1997 και κυρώθηκε με τον Ν. 2597/1998, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 65 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως Τεύχος Α, της 24ης Μαρτίου 1998.

2. Το άρθρο δεύτερο του κυρωτικού Νόμου 2597/1998 (ΦΕΚ 65/Α/24.3.1998) σύμφωνα με το οποίο τα σε εκτέλεση της Συμφωνίας αυτής Πρωτόκολλα-Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Κοινή Επιτροπή του άρθρου 21 αυτής, εγκρίνονται με Κοινή Πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Τις διατάξεις του άρθρου 29 Α΄ του Νόμου 1558/1985 (ΦΕΚ Α΄ 137), όπως συμπληρώθηκε με το άρθρο 27 του Νόμου 2081/1992 (ΦΕΚ Α΄ 154) και τροποποιήθηκε με το άρθρο 1 παρ. 2α του Νόμου 2469/1997 (ΦΕΚ Α΄ 38).

3. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

4. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο του το Πρωτόκολλο της Συνόδου της Μικτής Επιτροπής Μεταφορών Ελλάδος-Γεωργίας που υπεγράφη στη Τιφλίδα στις 14 Μαΐου 2004 το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

PROTOCOL

OF THE MEETING OF THE JOINT HELLENIC - GEORGIAN TRANSPORT COMMITTEE

Tbilisi 12-14 May, 2004

The meeting of the joint Georgian – Hellenic Transport Committee took place in Tbilisi from May 12 to 14, 2004.

The Georgian delegation was headed by Mr. Gia Shengelia, Chairman of the Road Transport Administration. The Hellenic delegation was headed by Mr. Vassilios Kallivokas, Director of the Freight Transport Administration.

Attached is the list of the Georgian and Hellenic delegation members as Annex I of the present protocol.

The items discussed during the joint committee negotiations were the following:
1. Road Transport of Goods
2. Road Transport of passengers
3. Miscellaneous.

As a result of the bilateral negotiations the two delegations reached the following decisions and conclusions:

I. Road Transport of Goods

Both sides exchanged information regarding transport of goods between and through the two countries and stated their desire to continue fruitful cooperation in this field.

The Greek side proposed the Georgian side to increase the number of permits on international good carriages to 500 so as to allow better and more dynamic organization of the freight transport market in the two countries.

The Georgian side pledged the Greek side that in case the need of additional permits arises during the year on the part of Georgian and Greek carriers the Georgian side will consider issuing additional permits.

The two sides agreed the permits to be valid until the 31st of January of any following year.

II. Road Transport of Passengers

The Greek side proposed to decrease the currently existing regularity of 6 routs per week due to unsustainable conditions according to statistical data on passenger transport frequency.

The Georgian side categorically disagreed with the proposal of the Greek side concerning the artificial reduction of the number of routs and raised the issue of canceling the limitation of performing 6 routes per week from January 1st, 2005 and considered reasonable to liberalize this field of carriages based on healthy competition and parity principles
The Georgian side offered to introduce strict customs control in both countries on accurate performance of regular passenger carriages and noted that this measure would ensure automatic regulation of market of international regular passenger transport.

The two sides agreed to set up the regularity issue, so as the timetable of the route of each carrier would be written in the attached page of he relevant authorization.

Both sides stressed the need to strictly follow the procedure agreed concerning the issue of authorization. Furthermore, it was pointed out that such procedures should be concluded within two month's time after the receipt of the necessary documents. In case no reply has been given within the mentioned period of two months the authorization is considered issued.

The two sides agreed that for road safety reasons parcels and luggage carried by buses should be put in the storage sector of the vehicle, without occupying space in the passenger cabin.

The Hellenic side's view regarding the term "regularity of the route" is that one route must be operated on a specific day of the week, on a specific time by one specific carrier or a joint venture of carriers, following always the same frequency.

Referring to the definition of terms related to the international regular passenger carriages which are provided in the intergovernmental bilateral Agreement on International Road Transport of Passenger and Goods between Georgia and Greece the Georgian side states that the definitions stipulated in the mentioned ageement are fully acceptable for them.

. The Georgian side expressed its willingness to maintain the existing number of routs and extend validity of existing authorization until December 31st of the year 2004.

The Hellenic side reserves itself to examine the Georgian proposal concerning the definition of the term "regularity".

The Greek side asked more information concerning the agent of the Georgian carrier in Greek territory.

The Georgian side explained to the Greek side that according to information available to us Greek firms cooperating with the Georgian carriers under the relevant contracts are registered in the Greek territory in compliance with the Greek legislation. They pay taxes in Greece as required by the Greek legislation in force.

The Georgian side agreed to send a catalogue with the requested information through correspondence.

The two sides stressed the need to respect the terms and conditions for insurance of the bilateral intergovernmental agreement on international road transport, referring to Article 16.

The sides agreed to exchange information regarding any infringements, which may occur during international regular passenger carriages and measures taken in response to the given infringement.

III. Miscellaneous

The negotiations of the present protocol were accomplished in a friendly atmosphere and both sides expressed their happiness for the good conditions of this cooperation.

The Greek side proposed the next meeting of the joint committee to be held in Athens in the first trimester of the year 2005.

For the Georgian Delegation

Mr. GIA SHENGELIA

Chairman of the Road
Transport Administration

For the Hellenic Delegation

Mr. VASSILIOS KALLIVOKAS

Director of Freight Transport
Ministry of Transport
and Communications

Annex I

List of the Hellenic Delegation

Vassilios Kallivokas	Director of Freight Transport Division Ministry of Transport and Communications, Head of the Delegation
Dimitrios Tranos	Counsellor of the Hellenic Embassy in Tbilisi
Eleni Fasitsa	Head of the Department of Road Transport Department, Ministry of Transport and Communications
Sofia Dassoula	Passenger Transport Division Expert, Ministry of Transport and Communications
Diamanto Zoi	International Relations Department, Ministry of Transport and Communications
Konstantina Saranti	Interpreter
Odysseas Theofanidis	Member of Passenger Transport Federation
Panayotis Nikolaras	President of International Freight Transport Federation of Greece

List of the Georgian Delegation

Gia Shengelia	Chairman of the Road Transport Administration, Ministry of Transport and Communications Head of the Delegation
Ramaz Turashvili	Head of the International Transport Division, Road Transport Administration, Ministry of Transport and Communications
Levan Goksadze	Expert, Road Transport Administration, Ministry of Transport and Communications
Maia Tsulukidze	Expert, Road Transport Administration, Ministry of Transport and Communications

Zurab Chaladze	Expert, Road Transport Administration, Ministry of Transport and Communications
Alexander Akhvlediani	Deputy Director of the International Economic Department, Ministry of Foreign Affairs
Teimuraz Brodzeli	Second Secretary of the International Economic Department, Ministry of Foreign Affairs

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΕΛΛΑΔΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΑΣ

Τιφλίδα 12-14 Μαΐου 2004

Η σύνοδος της μικτής επιτροπής μεταφορών Γεωργίας-Ελλάδος έλαβε χώρα στην Τιφλίδα από της 12 έως της 14 Μαΐου 2004.

Η Γεωργιανή αντιπροσωπεία είχε επικεφαλής τον Gia Shcngelia, Πρόεδρο της Διεύθυνσης Οδικών Μεταφορών. Η Ελληνική αντιπροσωπεία είχε επικεφαλής τον ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΚΑΛΛΙΒΩΚΑ, Διευθυντή της Διεύθυνσης Εμπορευματικών Μεταφορών.

Επισυνάπτεται κατάλογος των μελών της Γεωργιανής και της Ελληνικής αντιπροσωπείας ως παράρτημα Ι του παρόντος πρωτοκόλλου.

Τα θέματα τα οποία συζητήθηκαν κατά την διάρκεια των διαπραγματεύσεων της μικτής επιτροπής ήσαν τα ακόλουθα:

1. Οδικές Μεταφορές Εμπορευμάτων
2. Οδικές Μεταφορές Επιβατών
3. Διάφορα Θέματα

Ως αποτέλεσμα των διμερών διαπραγματεύσεων οι δύο αντιπροσωπείες κατέληξαν στις ακόλουθες αποφάσεις και συμπεράσματα:

I. ΟΔΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

Και οι δύο πλευρές αντάλλαξαν στοιχεία αναφορικά με τις μεταφορές εμπορευμάτων μεταξύ και μέσω των δύο χωρών και εξέφρασαν την επιθυμία τους να συνεχίσουν την καρποφόρα συνεργασία σε αυτό τον τομέα.

Η Ελληνική πλευρά πρότεινε να αυξήσει η Γεωργιανή πλευρά τον αριθμό των αδειών για διεθνείς μεταφορές εμπορευμάτων σε 500 έτσι ώστε να δοθεί η δυνατότητα για καλύτερη και μεγαλύτερη δυναμική οργάνωση της αγοράς των εμπορευματικών μεταφορών στις δύο χώρες.

Η Γεωργιανή πλευρά διαβεβαίωσε την Ελληνική πλευρά ότι σε περίπτωση κατά την οποία προκύψει η ανάγκη προσθέτων αδειών κατά την διάρκεια του έτους εκ μέρους των Γεωργιανών και Ελλήνων μεταφορέων η Γεωργιανή πλευρά θα εξετάσει την έκδοση προσθέτων αδειών.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν οι άδειες να ισχύουν μέχρι την 31η Ιανουαρίου οποιουδήποτε επομένου έτους.

II. ΟΔΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΠΙΒΑΤΩΝ

Η Ελληνική πλευρά πρότεινε την μείωση της υφιστάμενης, αυτή τη στιγμή, συχνότητας των 6 δρομολογίων εβδομαδιαίως εξ αιτίας των ασταθών συνθηκών σύμφωνα με τα στατιστικά στοιχεία συχνότητας επιβατικών μεταφορών.

Η Γεωργιανή πλευρά διαφώνησε κατηγορηματικά με την πρόταση της Ελληνικής πλευράς αναφορικά με την τεχνητή ελάττωση του αριθμού των δρομολογίων και ήγειρε το θέμα της ακύρωσης του περιορισμού εκτέλεσης 6 δρομολογίων εβδομαδιαίως από 1ης Ιανουαρίου 2005 και θεώρησε λογική την απελευθέρωση αυτού του τομέα μεταφορών με βάση τον υγιή ανταγωνισμό και τις αρχές της ισότητας.

Η Γεωργιανή πλευρά πρότεινε να εισαχθούν αυστηροί τελωνειακοί έλεγχοι σε αμφότερες τις χώρες ως προς την ορθή εκτέλεση τακτικών επιβατικών μεταφορών και σημείωσε ότι αυτό το μέτρο εξασφαλίζει αυτόματη ρύθμιση της αγοράς των διεθνών τακτικών επιβατικών μεταφορών.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να θέσουν επί τάπητος το θέμα της τακτικότητας των δρομολογίων, έτσι ώστε το χρονοδιάγραμμα των δρομολογίων του κάθε μεταφορέα να αναγράφεται στην συνημμένη σελίδα της σχετικής εξουσιοδότησης.

Και οι δύο πλευρές τόνισαν την ανάγκη αυστηρής προσήλωσης στην διαδικασία που συμφωνήθηκε σχετικά με το θέμα της εξουσιοδότησης. Περαιτέρω επισημάνθηκε ότι αυτές οι διαδικασίες θα πρέπει να ολοκληρώνονται εντός χρονικού διαστήματος δύο μηνών μετά την λήψη των αναγκαίων εγγράφων. Σε περίπτωση κατά την οποία δεν παρέχεται καμία απάντηση εντός της ανωτέρω προθεσμίας των 2 μηνών η εξουσιοδότηση θεωρείται εκδοθείσα.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι για λόγους οδικής ασφάλειας τα δέματα και οι αποσκευές που μεταφέρονται με λεωφορεία θα πρέπει να τοποθετούνται στον χώρο αποθήκευσης του οχήματος χωρίς να καταλαμβάνουν χώρο στον τομέα των επιβατών.

Η άποψη της Ελληνικής πλευράς αναφορικά με τον όρο «ακτικότητα του δρομολογίου» είναι ότι ένα δρομολόγιο πρέπει να εκτελείται σε μία συγκεκριμένη μέρα της εβδομάδος, σε συγκεκριμένο χρόνο από ένα συγκεκριμένο μεταφορέα ή από μία κοινοπραξία μεταφορέων, πάντοτε ακολουθώντας την ίδια συχνότητα.

Αναφορικά με τον ορισμό των όρων που σχετίζονται με τις διεθνείς τακτικές μεταφορές επιβατών για τις οποίες υπάρχει πρόβλεψη στην διακυβερνητική διμερή Συμφωνία περί Διεθνών Οδικών Μεταφορών Επιβατών και Εμπορευμάτων μεταξύ Γεωργίας και Ελλάδος, η Γεωργιανή πλευρά δηλώνει ότι οι ορισμοί οι οποίοι εμπεριέχονται στην ανωτέρω συμφωνία είναι πλήρως αποδεκτοί από αυτήν.

Η Γεωργιανή πλευρά εξέφρασε την προθυμία της να διατηρήσει τον υφιστάμενο αριθμό δρομολογίων και να επεκτείνει την ισχύ της υφιστάμενης εξουσιοδότησης μέχρι την 31η Δεκεμβρίου του 2004.

Η Ελληνική πλευρά επιφυλάσσεται ως προς το δικαίωμά της να εξετάσει την Γεωργιανή πρόταση αναφορικά με τον ορισμό του όρου «τακτικότητα».

Η Ελληνική πλευρά ζήτησε περισσότερα στοιχεία σχετικά με τον αντιπρόσωπο του Γεωργιανού μεταφορέα στην Ελληνική επικράτεια.

Η Γεωργιανή πλευρά εξήγησε στην Ελληνική πλευρά ότι, σύμφωνα με στοιχεία διαθέσιμα σε μάς, Ελληνικές εταιρίες που συνεργάζονται με Γεωργιανούς μεταφορείς βάσει των σχετικών συμβάσεων είναι εγγεγραμμένες στην Ελληνική επικράτεια σύμφωνα με την Ελληνική νομοθεσία. Καταβάλλουν φόρους στην Ελλάδα όπως τούτο απαιτείται από την Ελληνική ισχύουσα νομοθεσία.

Η Γεωργιανή πλευρά συμφώνησε να αποστείλει κατάλογο με τα ζητούμενα στοιχεία μέσω της αλληλογραφίας.

Οι δύο πλευρές τόνισαν την ανάγκη του σεβασμού των όρων και των διατάξεων που αφορούν την ασφάλιση της διμερούς διακυβερνητικής συμφωνίας περί διεθνών οδικών μεταφορών, αναφέρθηκαν δε στο Άρθρο 16.

Οι πλευρές συμφώνησαν να ανταλλάξουν στοιχεία αναφορικά με οποιεσδήποτε παραβάσεις, οι οποίες είναι δυνατόν να λάβουν χώρα κατά την διάρκεια των διεθνών τακτικών επιβατικών μεταφορών και αναφορικά με τα μέτρα τα οποία λαμβάνονται προς αντιμετώπιση αυτών των δεδομένων παραβάσεων.

III. ΔΙΑΦΟΡΑ

Οι διαπραγματεύσεις του παρόντος πρωτοκόλλου ολοκληρώθηκαν σε φιλική ατμόσφαιρα ενώ και οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για τις καλές συνθήκες της παρούσας συνεργασίας.

Η Ελληνική πλευρά πρότεινε η επόμενη σύνοδος της μικτής επιτροπής να λάβει χώρα στην Αθήνα κατά το πρώτο τρίμηνο του 2005.

Για την Γεωργιανή Αντιπροσωπεία
GIA SHENGELIA
Πρόεδρος της Διεύθυνσης Οδικών Μεταφορών

Για την Ελληνική Επιτροπή
(Υπογραφή)
ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΚΑΛΛΙΒΩΚΑΣ, Διευθυντής Οδικών Μεταφορών Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κατάλογος Ελληνικής Αντιπροσωπείας

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΚΑΛΛΙΒΩΚΑΣ: Διευθυντής της Διεύθυνσης Εμπορευματικών Μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών, Επικεφαλής της Αποστολής.

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΤΡΑΝΟΣ: Σύμβουλος της Ελληνικής Πρεσβείας στην Τιφλίδα.

ΕΛΕΝΗ ΦΑΣΙΤΣΑ: Επικεφαλής του Τμήματος Οδικών Μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών.

ΣΟΦΙΑ ΔΑΣΟΥΛΑ: Εμπειρογνώμων της Διεύθυνσης Επιβατικών Μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών.

ΔΙΑΜΑΝΤΩ ΖΩΗ: Τμήμα Διεθνών Σχέσεων, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΑ ΣΑΡΑΝΤΗ: Διερμηνέας.

ΟΔΥΣΣΕΑΣ ΣΤΕΦΑΝΙΔΗΣ: Μέλος της Ομοσπονδίας Επιβατικών Μεταφορών.

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΝΙΚΟΛΑΡΑΣ: Πρόεδρος της Ελληνικής Ομοσπονδίας Φορτηγών Αυτοκινητιστών Διεθνών Μεταφορών.

Κατάλογος της Γεωργιανής Αντιπροσωπείας

Gia Shengelia, Πρόεδρος της Διεύθυνσης Οδικών Μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας.

Ramaz Turashvili, Επικεφαλής του Τομέα Διεθνών Μεταφορών, Διεύθυνση Οδικών Μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών.

Levan Goksadze, Εμπειρογνώμων, Διεύθυνση Οδικών Μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών και Επικονωνιών.

Maia Tsulukidze, Εμπειρογνώμων, Διεύθυνση Οδικών Μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών.

Zurab Chaladze, Εμπειρογνώμων, Διεύθυνση Οδικών Μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών.

Alexander Akhvlediani, Αναπληρωτής Διευθυντής του Τμήματος Διεθνούς Οικονομίας, Υπουργείο Εξωτερικών.

Teimuraz Brodzeli, Δεύτερος Γραμματέας του Τμήματος Διεθνούς Οικονομίας, Υπουργείο Εξωτερικών.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 16 Αυγούστου 2004

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ	**Μ. Γ. ΛΙΑΠΗΣ**

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ